

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

18 FÉVRIER 1960.

PROJET DE LOI organique des instituts de la Radiodiffusion- Télévision belge.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

CHAPITRE PREMIER.

Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge.

Article premier.

§ 1. Il est institué, sous les dénominations « Radiodiffusion-Télévision Belge — Emissions françaises » et « Belgische Radio en Televisie — Nederlandse uitzendingen », deux établissements publics, dotés de la personnalité juridique, et dénommés ci-après « instituts d'émission ».

Ces instituts sont chargés du service public de la radiodiffusion et de la télévision, respectivement en langue française et en langue néerlandaise.

Moyennant autorisation du Ministre dont relèvent les instituts d'émission, ceux-ci peuvent exploiter des stations d'émission situées hors du Royaume.

§ 2. Les instituts d'émission arrêtent le programme de leurs émissions et en déterminent les modalités d'exécution.

Ils assurent notamment le service des informations, chacun en ce qui le concerne.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

317 (1958-1959) : Projet de loi.
34, 112, 113, 114 et 115 (1959-1960) : Amendements.
119 (1959-1960) : Rapport.
126, 127, 145 et 147 (1959-1960) : Amendements.

Annales du Sénat :

11, 16 et 17 février 1960.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

18 FEBRUARI 1960.

WETSONTWERP houdende organisatie van de instituten der Belgische Radio en Televisie.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

EERSTE HOOFDSTUK.

Instituten der Belgische Radio en Televisie.

Eerste artikel.

§ 1. Onder de benamingen « Belgische Radio en Televisie — Nederlandse uitzendingen » en « Radiodiffusion-Télévision Belge — Emissions françaises » worden twee openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid, hierna genoemd « uitzendingsinstituten », opgericht.

Zij zijn belast met de openbare radio- en televisiedienst, onderscheidenlijk in de Nederlandse en in de Franse taal.

Met machtiging van de Minister onder wie zij ressorteren, kunnen de uitzendingsinstituten buiten het Rijk gevestigde zendstations exploiteren.

§ 2. De uitzendingsinstituten stellen het programma van hun uitzendingen vast en bepalen de uitvoeringsmodaliteiten daarvan.

Ze verzekeren inzonderheid, elk wat hem betreft, de nieuwsdienst.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

317 (1958-1959) : Wetsontwerp.
34, 112, 113, 114 en 115 (1959-1960) : Amendementen.
119 (1959-1960) : Verslag.
126, 127, 145 en 147 (1959-1960) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

11, 16 en 17 februari 1960.

Ils disposent chacun de leur propre budget, qui se compose notamment de chapitres relatifs :

- a) au service radio;
- b) au service télévision.

Ils gèrent chacun leurs services propres.

Art. 2.

§ 1. Par association des deux instituts d'émission est constitué, sous la dénomination « Radiodiffusion-Télévision belge — Institut des services communs » un établissement public, dénommé ci-après « institut des services communs ».

Cet institut est chargé de la gestion :

- 1° des services techniques;
- 2° des services administratifs et financiers communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise, et notamment des services du personnel et de la comptabilité;
- 3° des services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise;
- 4° des émissions en langue allemande;
- 5° des émissions mondiales.

§ 2. L'institut des services communs est doté de la personnalité juridique.

§ 3. L'institut des services communs possède, en propriété ou autrement, les immeubles et l'équipement technique utilisé par les trois instituts.

Moyennant autorisation du Ministre dont il relève, il peut posséder en propriété ou autrement, des immeubles situés hors du Royaume.

§ 4. L'institut des services communs met à la disposition des instituts d'émission le personnel technique, les immeubles et l'équipement technique qui leur sont nécessaires.

Art. 3.

Le Roi met à la disposition des instituts les fréquences nécessaires.

Art. 4.

Les contestations entre les instituts sont tranchés par le Ministre dont les instituts relèvent, le conseil général et les conseils d'administration entendus.

CHAPITRE II.

Organisation des instituts d'émission.

Art. 5.

Chacun des instituts d'émission est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration comprenant :

- 1° huit membres nommés alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat;
- 2° deux membres cooptés par les membres nommés en vertu du 1°.

Ze beschikken elk over hun eigen begroting, die inzonderheid zal samengesteld zijn uit hoofdstukken met betrekking :

- a) tot de radiodienst;
- b) tot de televisiedienst.

Ze beheren elk hun eigen diensten.

Art. 2.

§ 1. Door associatie van beide uitzendingsinstituten wordt, onder de benaming « Belgische Radio en Televisie — Instituut van de gemeenschappelijke diensten », een openbare instelling opgericht, hierna genoemd « instituut van de gemeenschappelijke diensten ».

Dit instituut is belast met het beheer :

- 1° van de technische diensten;
- 2° van de administratieve en financiële diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal, en inzonderheid van de personeels- en boekhoudingsdiensten;
- 3° van de culturele diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal;
- 4° van de uitzendingen in de Duitse taal;
- 5° van de werelduitzendingen.

§ 2. Het instituut van de gemeenschappelijke diensten bezit rechtspersoonlijkheid.

§ 3. Het instituut van de gemeenschappelijke diensten bezit, in eigendom of anderszins, de onroerende goederen en de technische uitrusting die door de drie instituten worden gebruikt.

Met machtiging van de Minister onder wie het ressorteert kan het onroerende goederen, in eigendom of anderszins, bezitten, die buiten het Rijk gelegen zijn.

§ 4. Het instituut van de gemeenschappelijke diensten stelt ter beschikking van de uitzendingsinstituten het technisch personeel en de onroerende goederen en technische uitrusting die zij nodig hebben.

Art. 3.

De Koning stelt ter beschikking van de instituten de frequenties die zij nodig hebben.

Art. 4.

Geschillen tussen de instituten worden beslecht door de Minister onder wie de instituten ressorteren, de algemene raad en de raden van beheer gehoord.

HOOFDSTUK II.

Organisatie van de uitzendingsinstituten.

Art. 5.

Elk van beide uitzendingsinstituten staat onder het gezag van een raad van beheer, bestaande uit :

- 1° acht leden, om de beurt benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat;
- 2° twee leden, gecoöpteerd door de leden benoemd volgens 1°.

Art. 6.

§ 1. Pour être nommé membre de l'un des conseils d'administration, il faut être de nationalité belge, jouir des droits civils et politiques, ne pas avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans accomplis et avoir son domicile en Belgique.

§ 2. La qualité de membre de l'un des conseils d'administration est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants, du Sénat ou du personnel permanent de l'institut.

Nul ne peut être membre des deux conseils d'administration.

Art. 7.

§ 1. Les membres des conseils d'administration sont nommés ou cooptés pour six ans.

Leur mandat ne peut être prorogé que pour une seule période de six ans; après cette seconde période, ils ne peuvent être nommés ou cooptés de nouveau avant l'expiration d'un délai de six ans à partir de l'abandon de leur mandat.

§ 2. Tous les six ans, chacune des Chambres législatives pourvoit, conformément aux dispositions de l'article 8, § 2, à la nomination de huit membres pour l'un des deux conseils d'administration: les membres ainsi nommés dans chacun des conseils d'administration procèdent ensuite, conformément aux dispositions de l'article 8, § 3, à la cooptation des deux membres visés à l'article 5, 2°.

Art. 8.

§ 1. Les membres des conseils d'administration nommés par la Chambre des Représentants ou par le Sénat seront choisis sur une liste de candidats dressée de la manière suivante.

La liste des candidats au conseil d'administration de l'institut chargé des émissions en langue française est composée :

1° de candidats désignés par les conseils provinciaux des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, selon les dispositions en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux, qu'il s'agisse de leur nombre ou de leur choix;

2° de quatre ou cinq candidats désignés par le conseil provincial de Brabant selon la procédure en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux;

3° de trois candidats désignés par l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts;

4° de trois candidats désignés par l'Académie royale de Langue et de Littérature française;

5° de trois candidats désignés par l'Académie royale de Médecine;

6° de neuf candidats dont un tiers est désigné respectivement par les universités de Bruxelles, de Liège et de Louvain;

7° de trois candidats désignés par la section d'expression française du Conseil supérieur d'éducation populaire.

La liste des candidats au conseil d'administration de l'institut chargé des émissions en langue néerlandaise est composée :

1° de candidats désignés par les conseils provinciaux des provinces d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occi-

Art. 6.

§ 1. Om tot lid van een van de raden van beheer te worden benoemd, moet men van Belgische nationaliteit zijn, de burgerlijke en politieke rechten genieten, de leeftijd van volle vijftienzig jaar niet bereikt hebben en zijn woonplaats hebben in België.

§ 2. Het lidmaatschap van een van de raden van beheer is onverenigbaar met dat van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van het vast personeel van het instituut.

Niemand kan lid zijn van beide raden van beheer.

Art. 7.

§ 1. De leden van de raden van beheer worden benoemd of gecoöpteerd voor zes jaar.

Hun mandaat kan slechts voor één enkele periode van zes jaar worden verlengd; na die tweede ambtstijd kunnen zij niet opnieuw benoemd of gecoöpteerd worden dan ten minste zes jaar na hun aftreden.

§ 2. Om de zes jaar, voorziet elke Wetgevende Kamer, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, § 2, in de benoeming van acht leden voor een van beide raden van beheer: de aldus in elke raad van beheer benoemde leden gaan vervolgens, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, § 3, over tot de coöptatie van de twee leden bedoeld in artikel 5, 2°.

Art. 8.

§ 1. De door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat benoemde leden van de raden van beheer, worden gekozen op een lijst van kandidaten die als volgt is opgemaakt.

De lijst van de kandidaten voor de raad van beheer van het instituut belast met de Nederlandstalige uitzendingen bestaat uit :

1° kandidaten aangewezen door de provinciale raden van Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn voor de verkiezing van de provinciale senatoren, zowel wat betreft het aantal als de keuze ervan;

2° vijf of vier kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Brabant overeenkomstig de procedure die van kracht is voor de verkiezing van de provinciale senatoren;

3° drie kandidaten aangewezen door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde;

4° drie kandidaten aangewezen door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten;

5° drie kandidaten aangewezen door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde;

6° negen kandidaten van wie één derde aangewezen onderscheidenlijk door de universiteiten te Brussel, te Gent en te Leuven;

7° drie kandidaten aangewezen door de Nederlandstalige afdeling van de Hoge Raad voor Volksopvoeding.

De lijst van de kandidaten voor de raad van beheer van het instituut belast met de Franstalige uitzendingen bestaat uit :

1° kandidaten aangewezen door de provinciale raden van Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, overeenkomstig

dentale et de Limbourg selon les dispositions en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux, qu'il s'agisse de leur nombre ou de leur choix;

2° de cinq ou quatre candidats désignés par le conseil provincial de Brabant selon la procédure en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux;

3° de trois candidats désignés par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde »;

4° de trois candidats désignés par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten »;

5° de trois candidats désignés par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde »;

6° de neuf candidats dont un tiers est désigné respectivement par les universités de Bruxelles, de Gand et de Louvain;

7° de trois candidats désignés par la section d'expression néerlandaise du Conseil supérieur de l'éducation populaire.

Les présentations des universités sont faites :

a) en ce qui concerne chacune des Universités de l'Etat, par le conseil académique, visé à l'article 7 de la loi du 28 avril 1953;

b) en ce qui concerne chacune des deux autres universités, par une assemblée générale des professeurs ordinaires et extraordinaires réunis sous la présidence du recteur.

Les candidats ainsi présentés sont groupés, par ordre alphabétique, en une liste pour chacun des conseils d'administration.

§ 2. Les nominations prévues à l'article 5, 1°, se font au scrutin secret.

Chaque membre de l'Assemblée législative qui procède aux nominations, dispose d'une seule voix qu'il exprime en indiquant sur son bulletin de vote le nom du candidat qu'il entend favoriser.

Sont nommés les huit candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix : en cas de parité de voix, la préférence est accordée au candidat le plus jeune.

Les membres de l'Assemblée législative qui procède aux nominations, peuvent, en votant pour un membre titulaire, lui désigner sur le même bulletin un membre suppléant.

Les candidats suppléants ayant obtenu des suffrages sont classés en catégories séparées d'après le nom des titulaires auxquels ces candidats sont adjoints sur les bulletins de vote.

La même personne peut être désignée comme suppléant de deux ou de plusieurs membres titulaires; de même les membres titulaires peuvent avoir plusieurs suppléants, appelés à les remplacer par ordre successif.

§ 3. Les cooptations prévues à l'article 5, 2°, sont faites par scrutins secrets et séparés pour chacun des sièges à attribuer et à la majorité absolue des suffrages exprimés.

Il est procédé dans les mêmes conditions à la désignation d'un membre suppléant pour chacun des membres ainsi cooptés.

§ 4. Les membres des conseils d'administration qui cessent d'exercer leurs fonctions avant que leurs mandats ne soient venus à expiration conformément à l'article 7, § 1, sont remplacés par leurs suppléants désignés conformément aux §§ 2 et 3 du présent article.

Le suppléant achève le mandat de celui qu'il remplace.

de bepalingen die van kracht zijn voor de verkiezing van de provinciale senatoren, zowel wat betreft het aantal als de keuze ervan;

2° vier of vijf kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Brabant, overeenkomstig de procedure die van kracht is voor de verkiezing van de provinciale senatoren;

3° drie kandidaten aangewezen door de « Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts »;

4° drie kandidaten aangewezen door de « Académie Royale de Langue et de Littérature françaises »;

5° drie kandidaten aangewezen door de « Académie Royal de Médecine »;

6° negen kandidaten - van wie één derde aangewezen onderscheidenlijk door de universiteiten te Brussel, te Luik en te Leuven;

7° drie kandidaten aangewezen door de Franstalige afdeling van de Hoge Raad voor Volksopleiding.

De voordrachten namens de universiteiten geschieden :

a) wat elke Rijksuniversiteit betreft, door de academische raad, bedoeld in artikel 7 van de wet van 28 april 1953;

b) wat elk van beide andere universiteiten betreft, door een algemene vergadering van de onder het voorzitterschap van de rector bijeengeroepen gewone en buitengewone hoogleraren.

De aldus aangewezen kandidaten worden in alfabetische volgorde gerangschikt op een lijst voor elk van de raden van beheer.

§ 2. De benoemingen, bedoeld in artikel 5, 1°, geschieden bij geheime stemming.

Ieder lid van de Wetgevende Kamer die de benoemingen verricht, beschikt over één enkele stem, die hij uitbrengt door op zijn stembiljet de naam aan te duiden van de kandidaat aan wie hij de voorkeur geeft.

Benoemd zijn de acht kandidaten met het grootste aantal stemmen : bij staking van stemmen, krijgt de jongste kandidaat de voorkeur.

De leden van de Wetgevende Kamer die de benoemingen verricht, kunnen, bij het stemmen voor een werkend lid, op hetzelfde stembiljet een plaatsvervangend lid aanwijzen.

De kandidaten-plaatsvervangers die stemmen hebben verkregen, worden gerangschikt in afzonderlijke reeksen, volgens de naam van de werkende leden aan wie zij op de stembiljetten zijn toegevoegd.

Een zelfde persoon kan als plaatsvervanger voor twee of meer werkende leden worden aangewezen; eveneens kunnen de leden verscheidene plaatsvervangers hebben, die achtereenvolgens tot hun opvolging worden geroepen.

§ 3. De coöptaties, bedoeld in artikel 5, 2°, geschieden bij geheime en afzonderlijke stemmingen voor elke toe te wijzen zetel en bij volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

Onder dezelfde voorwaarden wordt voor elk gecoöpteerd lid een plaatsvervanger aangewezen.

§ 4. De leden van de raden van beheer die ophouden hun ambt uit te oefenen voordat hun mandaat overeenkomstig artikel 7, § 1, verstreken is, worden vervangen door hun plaatsvervangers, aangewezen overeenkomstig §§ 2 en 3 van dit artikel.

De plaatsvervanger voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 9.

§ 1. Chacun des conseils d'administration élit en son sein un président et deux vice-présidents, par scrutins séparés et secrets, et à la majorité absolue des suffrages exprimés.

Le président et les vice-présidents sont élus pour six ans; ils sont rééligibles.

§ 2. Le président et les vice-présidents, réunis en comité permanent du conseil d'administration, sont chargés de l'instruction préalable des affaires soumises au conseil d'administration.

Art. 10.

Le Ministre dont les instituts relèvent participe, s'il le désire, aux réunions de leur conseil d'administration.

Art. 11.

§ 1. Les décisions des conseils d'administration sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

§ 2. Si la majorité absolue n'est pas atteinte au premier scrutin, il est procédé à un nouveau scrutin, lors de la réunion suivante du conseil d'administration.

Si, trente jours après le premier scrutin, aucune décision n'a encore été prise dans le conseil d'administration intéressé, l'affaire peut être déferée au conseil général de l'institut des services communs; celui-ci en est saisi par le président du conseil d'administration intéressé ou par au moins trois membres de celui-ci. Dans ce cas, le conseil général décide à la place du conseil d'administration intéressé.

§ 3. Les dispositions du § 2 du présent article ne sont pas applicables aux cooptations prévues à l'article 5, 2°, ni à l'élection du président et des vice-présidents.

Si, pour ces cooptations et élections, la majorité absolue des suffrages exprimés n'est pas atteinte au premier scrutin, il est procédé à un second scrutin, pour lequel la majorité relative suffit.

En cas de parité de voix au second scrutin, la préférence est accordée au candidat le plus jeune.

Art. 12.

§ 1. Les services de chacun des instituts d'émission sont dirigés, sous l'autorité de son conseil d'administration, par un directeur général.

Sous l'autorité du directeur général, il y a deux directeurs des programmes, chargés respectivement de la direction des services de la radiodiffusion et de la télévision.

§ 2. Le directeur général et les directeurs des programmes sont nommés par le Roi, le conseil d'administration entendu en son avis motivé. En donnant son avis sur le candidat dont le nom lui est soumis, le conseil d'administration peut présenter d'autres candidats.

§ 3. Le directeur général participe, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration et du comité permanent de celui-ci.

Art. 9.

§ 1. Iedere raad van beheer kiest uit zijn leden een voorzitter en twee ondervoorzitters, bij afzonderlijke en geheime stemmingen en bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

De voorzitter en de ondervoorzitters worden voor zes jaar gekozen en zijn herkiesbaar.

§ 2. De voorzitter en de ondervoorzitters, vergaderd in vaste commissie van de raad van beheer, zijn belast met het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad van beheer worden voorgelegd.

Art. 10.

De Minister onder wie de instituten ressorteren, neemt, indien hij het wenst, deel aan de vergaderingen van hun raad van beheer.

Art. 11.

§ 1. Besluiten van de raden van beheer worden genomen bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

§ 2. Indien de volstreekte meerderheid niet bij een eerste stemming wordt verkregen, wordt bij een eerstvolgende vergadering van de raad van beheer tot een nieuwe stemming overgegaan.

Indien, in de betrokken raad van beheer, dertig dagen na de eerste stemming nog geen besluit is genomen, kan de zaak naar de algemene raad van het instituut van de gemeenschappelijke diensten worden verzonden; zij wordt aldaar aanhangig gemaakt door de voorzitter van de betrokken raad van beheer of door ten minste drie leden van deze raad. In dat geval beslist de algemene raad in plaats van de betrokken raad van beheer.

§ 3. Het bepaalde in § 2 van dit artikel vindt geen toepassing bij coöptaties als bedoeld in artikel 5, 2°, noch bij de verkiezing van de voorzitter en van de ondervoorzitters.

Indien, voor zodanige coöptaties en verkiezingen, de volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen niet wordt bereikt bij de eerste stemming, wordt overgegaan tot een nieuwe stemming waarbij de betrekkelijke meerderheid volstaat.

Bij staking van stemmen in de tweede stembeurt, krijgt de jongste kandidaat de voorkeur.

Art. 12.

§ 1. De diensten van elk uitzendingsinstituut worden, onder het gezag van zijn raad van beheer, geleid door een directeur-generaal.

Onder het gezag van de directeur-generaal staan twee programmadirecteurs die onderscheidenlijk belast zijn met de leiding van de radio- en van de televisiedienst.

§ 2. De directeur-generaal en de programmadirecteurs worden benoemd door de Koning, de raad van beheer gehoord in zijn met redenen omkleed advies. Bij het verstrekken van zijn advies over de kandidaat wiens naam hem is voorgelegd, kan de raad van beheer andere kandidaten voordragen.

§ 3. De directeur-generaal neemt, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer en van de vaste commissie van deze laatste.

§ 4. Le directeur général assiste le comité permanent du conseil d'administration dans l'instruction préalable des affaires à soumettre au conseil d'administration.

Il est chargé de l'exécution des décisions du conseil d'administration.

Il représente l'institut dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

§ 5. Les directeurs des programmes participent, avec voix consultative, aux réunions du comité permanent du conseil d'administration.

§ 6. Les directeurs généraux chargés respectivement de la direction des services techniques et de celle des services administratifs et financiers de l'institut des services communs participent, lorsqu'ils y sont appelés, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration de chacun des instituts d'émission.

Art. 13.

Les membres du personnel de chacun des instituts d'émission sont nommés par le conseil d'administration.

CHAPITRE III.

Organisation de l'institut des services communs.

Art. 14.

L'institut des services communs est placé sous l'autorité d'un conseil général composé des membres des conseils d'administration des instituts d'émission.

Art. 15.

§ 1. La présidence et la vice-présidence du conseil général sont exercées à tour de rôle, pour une durée d'un an, par les présidents des deux conseils d'administration.

§ 2. Les présidents et vice-présidents des deux conseils d'administration, réunis en comité permanent du conseil général, sont chargés de l'instruction préalable des affaires soumises au conseil général.

Art. 16.

Le Ministre dont les instituts relèvent participe, s'il le désire, aux réunions du conseil général.

Art. 17.

§ 1. Les décisions du conseil général sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

§ 2. En cas de parité de voix, le président décide.

Art. 18.

§ 1. Sous l'autorité du conseil général, deux directeurs généraux sont chargés respectivement de la direction des services techniques et de celle des services administratifs et financiers de l'institut des services communs.

§ 4. De directeur-generaal staat de vaste commissie van de raad van beheer bij in het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad van beheer worden voorgelegd.

Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer.

Hij vertegenwoordigt het instituut in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

§ 5. De programmadirecteurs nemen, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de vaste commissie van de raad van beheer.

§ 6. De directeurs-generaal die onderscheidenlijk belast zijn met de leiding van de technische diensten en met die van de administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten, nemen, wanneer zij ertoe geroepen worden, met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de raad van beheer van elk van beide uitzendingsinstituten.

Art. 13.

De leden van het personeel van elk uitzendingsinstituut worden door de raad van beheer benoemd.

HOOFDSTUK III.

Organisatie van het instituut van de gemeenschappelijke diensten.

Art. 14.

Het instituut van de gemeenschappelijke diensten staat onder het gezag van een algemene raad, die samengesteld is uit de leden van de raden van beheer der uitzendingsinstituten.

Art. 15.

§ 1. Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van de algemene raad worden om de beurt, telkens voor één jaar, door de voorzitters van beide raden van beheer waargenomen.

§ 2. De voorzitters en ondervoorzitters van beide raden van beheer, vergaderd in vaste commissie van de algemene raad, zijn belast met het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de algemene raad worden voorgelegd.

Art. 16.

De Minister onder wie de instituten ressorteren, neemt, indien hij het wenst, deel aan de vergaderingen van de algemene raad.

Art. 17.

§ 1. Besluiten van de algemene raad worden genomen bij volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

§ 2. Bij staking van stemmen, beslist de voorzitter.

Art. 18.

§ 1. Onder het gezag van de algemene raad zijn twee directeurs-generaal onderscheidenlijk belast met de leiding van de technische diensten en met die van de administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten.

Ces deux directeurs-généraux sont nommés par le Roi, le conseil général entendu en son avis motivé. En donnant son avis sur le candidat dont le nom lui est soumis, le conseil général peut présenter d'autres candidats.

Les directeurs généraux de l'institut des services communs sont soumis au même statut que les directeurs généraux des instituts d'émission.

§ 2. Les services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise, ainsi que les émissions en langue allemande et les émissions mondiales sont dirigés, sous l'autorité du conseil général, par un collège composé du président du conseil général et des directeurs généraux des deux instituts d'émission.

§ 3. La coordination de l'activité des services techniques, administratifs et financiers de l'institut des services communs avec celle des instituts d'émission et des services visés au § 2 est assurée, sous l'autorité du conseil général, par un collège, composé du président du conseil général, des directeurs généraux des deux instituts d'émission et des deux directeurs généraux visés au § 1.

§ 4. Les directeurs généraux des instituts d'émission et les directeurs généraux de l'institut des services communs participent, avec voix consultative, aux réunions du conseil général et du comité permanent de celui-ci.

§ 5. Chacun en ce qui le concerne, les directeurs généraux visés au § 1, les collèges visés aux §§ 2 et 3 et, s'il y a lieu, les directeurs généraux des instituts d'émission assistent le comité permanent du conseil général dans l'instruction préalable des affaires à soumettre au conseil général.

De même, ils sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution des décisions de celui-ci.

Leurs attributions respectives en ces matières sont précisées par le règlement de l'institut des services communs, établi en vertu de l'article 20 de la présente loi.

§ 6. Le président du conseil général représente l'institut des services communs dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

Art. 19.

Les membres du personnel des services de l'institut des services communs sont nommés par le conseil général.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

Art. 20.

Chacun des instituts visés par la présente loi détermine, par son règlement, le mode selon lequel il exerce ses attributions.

Ces règlements fixent les limites et les formes dans lesquelles les conseils d'administration et le conseil général peuvent déléguer certaines de leurs attributions à leur comité

Beide directeurs-generaal worden benoemd door de Koning, de algemene raad gehoord in zijn met redenen omkleed advies. Bij het verstrekken van zijn advies over de kandidaat wiens naam hem is voorgelegd, kan de algemene raad andere kandidaten voordragen.

De directeurs-generaal van het instituut van de gemeenschappelijke diensten zijn aan hetzelfde statuut onderworpen als de directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten.

§ 2. De culturele diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal, alsook de uitzendingen in de Duitse taal en de werelduitzendingen worden, onder het gezag van de algemene raad, geleid door een college, dat bestaat uit de voorzitter van de algemene raad en de directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten.

§ 3. De coördinatie van het werk van de technische, administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten met dat van de uitzendingsinstituten en van de in § 2 bedoelde diensten wordt, onder het gezag van de algemene raad, verzekerd door een college, dat bestaat uit de voorzitter van de algemene raad, de directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten en de twee directeurs-generaal, bedoeld in § 1.

§ 4. De directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten en de directeurs-generaal van het instituut van de gemeenschappelijke diensten nemen met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de algemene raad en van de vaste commissie van deze laatste.

§ 5. Elk wat hem betreft staan de in § 1 bedoelde directeurs-generaal, de in §§ 2 en 3 bedoelde colleges en zo nodig de directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten de vaste commissie van de algemene raad bij in het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de algemene raad worden voorgelegd.

Zij zijn eveneens belast, elk wat hem betreft, met de uitvoering van de beslissingen van deze laatste.

Hun respectieve bevoegdheden ter zake worden nader bepaald in het reglement van het instituut van de gemeenschappelijke diensten, vastgesteld ingevolge artikel 20 van deze wet.

§ 6. De voorzitter van de algemene raad vertegenwoordigt het instituut van de gemeenschappelijke diensten in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Art. 19.

De leden van het personeel van de diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten worden door de algemene raad benoemd.

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

Art. 20.

Elk van de in deze wet bedoelde instituten bepaalt in zijn reglement de wijze waarop het zijn bevoegdheden uitoefent.

Die reglementen bepalen de grenzen waarbinnen en de vormen waarin de raden van beheer en de algemene raad sommige van hun bevoegdheden kunnen overdragen aan

permanent, aux collèges visés à l'article 18, §§ 2 et 3, aux directeurs généraux et à d'autres membres du personnel des instituts.

Ces règlements sont établis par les conseils d'administration ou le conseil général, chacun en ce qui le concerne, et soumis à l'approbation du Roi.

Art. 21.

Le siège de chacun des instituts est établi dans l'agglomération bruxelloise.

Art. 22.

Les représentants des instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge dans les organisations internationales de radiodiffusion et de télévision ou autres, sont désignés par le conseil général de l'institut des services communs.

Art. 23.

La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, est modifiée comme suit :

1° à l'article premier, B, les mots « Institut national belge de radiodiffusion » sont remplacés par : « les instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge ».

2° à l'article 6bis, les mots « Institut national belge de radiodiffusion » sont remplacés par : « les instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge ».

Art. 24.

Chacun des instituts établira annuellement un rapport sur son activité durant l'exercice écoulé. Ce rapport sera déposé par le Ministre dont les instituts relèvent, sur le bureau des Chambres législatives, au plus tard le 30 juin.

Art. 25.

§ 1. Le Roi fixe le statut du personnel des instituts, en ce compris celui des directeurs généraux et des directeurs des programmes.

§ 2. En fixant le statut du personnel des instituts, le Roi détermine les modalités suivant lesquelles le personnel culturel, artistique et administratif pourra être transféré d'un institut d'émission à l'institut des services communs ou vice versa.

Art. 26.

§ 1. Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres des conseils d'administration et du conseil général et aux présidents et vice-présidents des dits conseils.

Il fixe les indemnités pour frais de parcours et de séjour.

§ 2. Le Roi règle les rémunérations, indemnités et pensions des directeurs généraux, des directeurs des programmes et du personnel des instituts.

hun vaste commissie, aan de door artikel 18, §§ 2 en 3 bedoelde colleges, aan de directeurs-generaal en aan andere leden van het personeel der instituten.

Die reglementen worden door de raden van beheer of de algemene raad, elk wat hem betreft, vastgesteld en aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

Art. 21.

De zetel van elk der instituten is gevestigd in de Brusselse agglomeratie.

Art. 22.

De vertegenwoordigers van de instituten der Belgische Radio en Televisie in de internationale radio- en televisie-organisaties of andere, worden door de algemene raad van het instituut van de gemeenschappelijke diensten aangevoerd.

Art. 23.

De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 december 1957, wordt als volgt gewijzigd :

1° in artikel 1, B, wordt « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep » vervangen door : « de instituten der Belgische Radio en Televisie ».

2° in artikel 6bis wordt « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep » vervangen door : « de instituten der Belgische Radio en Televisie ».

Art. 24.

Elk der instituten zal jaarlijks een verslag over zijn werkzaamheden gedurende het voorbije dienstjaar opstellen. Dit verslag zal door de Minister, onder wie de instituten ressorteren, ten laatste de 30^e juni, op het bureau van de Wetgevende Kamers worden neergelegd.

Art. 25.

§ 1. De Koning stelt het statuut vast van het personeel van de instituten, hierin begrepen dat van de directeurs-generaal en van de programma-directeurs.

§ 2. Bij het vaststellen van het statuut van het personeel der instituten, bepaalt de Koning de modaliteiten volgens welke het cultureel, artistiek en administratief personeel zal kunnen worden overgeplaatst van een uitzendingsinstituut naar het instituut van de gemeenschappelijke diensten of omgekeerd.

Art. 26.

§ 1. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de raden van beheer en van de algemene raad en aan de voorzitters en de ondervoorzitters van die raden kunnen worden toegekend.

Hij bepaalt de vergoedingen wegens reis- en verblijfskosten.

§ 2. De Koning regelt de bezoldigingen, vergoedingen en pensioenen van de directeurs-generaal, van de programma-directeurs en van het personeel der instituten.

Art. 27.

§ 1. Chaque année, une dotation est inscrite au budget de l'Etat en faveur de chacun des instituts visés par la présente loi.

§ 2. Dans la mesure requise pour l'accomplissement de leur mission, les instituts peuvent être autorisés par le Roi :

- 1° à recevoir des donations et legs;
- 2° à recourir à des emprunts.

Dans la même mesure, l'institut des services communs peut être autorisé par le Roi à acquérir ou aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels.

Art. 28.

§ 1. Les émissions d'information de chacun des instituts sont faites dans un esprit de rigoureuse objectivité et sans aucune censure préalable du Gouvernement.

§ 2. Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions contraires aux lois ou à l'intérêt général, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, ou constituant un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Au besoin, pour l'appréciation des convenances morales, les directeurs généraux et, s'il échet, le collège visé à l'article 18, § 2, peuvent se faire assister par un comité consultatif de huit membres, nommés par le conseil général; une section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'institut des émissions françaises; une autre section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'institut des émissions néerlandaises.

§ 3. Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale, et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions.

§ 4. Les instituts sont tenus d'émettre gratuitement, à concurrence de dix heures par mois, sur chacune des fréquences mises à leur disposition, les communications qui leur sont transmises par le Ministre dont ils relèvent.

Ces communications doivent être précédées et suivies d'une annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement.

§ 5. Les instituts peuvent, selon les règles générales déterminées par le Roi, après consultation des conseils d'administration et du conseil général, confier des émissions de radiodiffusion et de télévision à des associations ou fondations reconnues à cette fin.

Les interdictions prévues aux §§ 2 et 3 sont applicables à ces émissions.

Art. 29.

Il pourra être constitué par le Roi une ou plusieurs commissions consultatives, soit pour un objet déterminé, soit en vue de questions d'ordre régional ou local.

Les membres de ces commissions seront choisis par le Ministre dont les instituts relèvent, sur une liste double, présentée par un des conseils d'administration ou par le conseil général.

Art. 27.

§ 1. Op de Rijksbegroting wordt elk jaar een dotatie opgenomen ten voordele van elk der instituten bedoeld bij deze wet.

§ 2. In zover zulks vereist is voor het vervullen van hun taak, kunnen de instituten door de Koning worden gemachtigd :

- 1° om schenkingen of legaten te ontvangen;
- 2° om leningen aan te gaan.

In dezelfde mate kan het instituut van de gemeenschappelijke diensten door de Koning worden gemachtigd om onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of om zakelijke rechten op deze goederen te vestigen.

Art. 28.

§ 1. De nieuwsuitzendingen van elk der instituten worden in een geest van strenge objectiviteit en zonder enige voorafgaande censuur van de Regering gehouden.

§ 2. Het is de instituten verboden uitzendingen te geven die strijdig zijn met de wetten of met het algemeen belang, met de openbare orde of met de goede zeden, of die een belediging uitmaken voor andermans overtuiging of voor een vreemde Staat.

Voor de beoordeling uit moreel oogpunt kunnen de directeurs-generaal en, in voorkomend geval, het bij artikel 18, § 2, bedoelde college zich, zo nodig, doen bijstaan door een adviescommissie van acht leden, die door de algemene raad worden benoemd; een afdeling van vier leden staat meer in het bijzonder de directeur-generaal van het instituut der Nederlandse uitzendingen terzijde; een andere afdeling van vier leden staat meer in het bijzonder de directeur-generaal van het instituut der Franse uitzendingen terzijde.

§ 3. Het is de instituten verboden uitzendingen te doen die een karakter van handelspubliciteit vertonen, en andere publicaties uit te geven dan de programma's der uitzendingen.

§ 4. De instituten zijn verplicht, tot tien uur per maand, over ieder van de frequenties waarover zij beschikken, kosteloos de mededelingen uit te zenden die de Minister onder wie zij ressorteren, hun doorgeeft.

Vóór en na die mededelingen moet worden aangekondigd dat zij van regeringswege zijn verstrekt.

§ 5. De instituten kunnen, volgens de algemene regelen die de Koning, na raadpleging van de raden van beheer en van de algemene raad, bepaalt, radio- en televisieuitzendingen laten verzorgen door daartoe erkende verenigingen of stichtingen.

Ook voor deze uitzendingen gelden de onder §§ 2 en 3 gestelde verbodsmaatregelen.

Art. 29.

Door de Koning kunnen een of meer raadgevende commissies worden ingesteld, hetzij voor een bepaald doel, hetzij voor gewestelijke of plaatselijke aangelegenheden.

De leden van die commissies zullen door de Minister, onder wie de instituten ressorteren, gekozen worden op een dubbele lijst, voorgedragen door een van beide raden van beheer of door de algemene raad.

Ces commissions donneront leur avis sur les questions qui leur seront soumises soit par le Ministre soit par un des conseils d'administration ou par le conseil général.

Les commissions consultatives pourront s'adjoindre des sous-commissions consultatives dans les formes et conditions qui seront déterminées par le Roi.

Art. 30.

Les instituts sont assimilés à l'Etat en ce qui concerne l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs de l'Etat et aux taxes ou impôts des provinces et des communes. Ils sont exonérés des taxes sur les installations radiophoniques émettrices et réceptrices.

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

Art. 31.

§ 1. Les premières nominations des membres titulaires des conseils d'administration et de leurs suppléants seront faites par la Chambre des Représentants, en ce qui concerne le conseil d'administration de l'institut des émissions françaises, et par le Sénat, en ce qui concerne le conseil d'administration de l'institut des émissions néerlandaises.

Pour ces premières nominations, les noms des membres sortants du conseil de gestion de l'Institut national belge de radiodiffusion figureront sur une des listes à leur choix, dont il est question à l'article 8, § 1. La notification du choix est adressée au président de l'Assemblée législative qui procède aux nominations. Pour ces nominations, la condition d'âge mentionnée à l'article 6, § 1, ne sera pas applicable.

Les huit membres ainsi nommés dans chacun des conseils d'administration procéderont ensuite à la cooptation des deux autres membres du conseil d'administration et de leurs suppléants.

§ 2. Les mandats des membres nommés ou cooptés en vertu du § 1 du présent article expireront le 31 décembre de la sixième année suivant l'installation des conseils d'administration.

§ 3. Après la première élection des présidents des conseils d'administration, un tirage au sort déterminera la première application de l'article 15.

Le mandat du président et du vice-président du conseil général ainsi désignés expirera le 31 décembre de l'année suivant l'installation des conseils d'administration.

Art. 32.

§ 1. L'actif et le passif de l'Institut national belge de radiodiffusion seront répartis par le Roi entre les instituts visés par la présente loi.

En cas de dissolution de ces instituts ou de l'un d'entre eux, l'Etat en reprendra l'actif et en supportera le passif.

§ 2. Les membres du personnel de l'Institut national belge de radiodiffusion seront transférés aux instituts visés par la présente loi, conformément aux dispositions que le Roi prendra à cet effet.

Die commissies zullen hun advies verstrekken over de vraagstukken die hun worden voorgelegd hetzij door de Minister hetzij door een van beide raden van beheer of door de algemene raad.

De raadgevende commissies zullen zich kunnen laten bijstaan door raadgevende subcommissies in de door de Koning vastgestelde vormen en voorwaarden.

Art. 30.

De instituten worden met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe belastingen van de Staat en de taksen of belastingen van de provincies en de gemeenten. Zij zijn vrijgesteld van de taksen op de radio-elektrische zend- en ontvangsinrichtingen.

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

Art. 31.

§ 1. De eerste benoemingen van werkende leden van de raden van beheer en van hun plaatsvervangers zullen worden gedaan door de Senaat, wat de raad van beheer van het Instituut der Nederlandse uitzendingen betreft, en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, wat de raad van beheer van het instituut der Franse uitzendingen betreft.

Voor die eerste benoemingen zullen de namen der aftredende leden van de raad van beheer van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep ingeschreven worden op een van de lijsten, naar keuze, waarvan sprake in artikel 8, § 1. De kennisgeving van deze keuze wordt gericht aan de voorzitter van de Wetgevende Vergadering die de benoemingen doet. Voor die benoemingen zal de leeftijdsvoorwaarde, vermeld in artikel 6, § 1, niet van toepassing zijn.

De acht aldus in elke raad van beheer benoemde leden zullen vervolgens de andere twee leden van de raad van beheer en de plaatsvervangers van dezen coöpteren.

§ 2. De leden, benoemd of gecoöpteerd volgens § 1 van dit artikel, treden af op 31 december van het zesde jaar na de installatie van de raden van beheer.

§ 3. Na de eerste verkiezing van de voorzitters van de beide raden van beheer, wordt de eerste toepassing van artikel 15 door het lot bepaald.

Het mandaat van de aldus aangewezen voorzitter en ondervoorzitter van de algemene raad verstrijkt op 31 december van het jaar volgend op de installatie van de raden van beheer.

Art. 32.

§ 1. Het actief en het passief van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep wordt door de Koning over de in deze wet bedoelde instituten verdeeld.

Bij ontbinding van die instituten of van één onder hen, neemt de Staat het actief en passief ervan over.

§ 2. De leden van het personeel van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep gaan over naar de in deze wet bedoelde instituten overeenkomstig de daartoe door de Koning te treffen voorzieningen.

Ces instituts reprennent à l'égard de ce personnel les obligations contractées par l'Institut national belge de radiodiffusion.

CHAPITRE VI.

Disposition finale.

Art. 33.

Sont abrogés :

1° la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de radiodiffusion, modifiée par les lois des 16 mars 1954 et 2 janvier 1959;

2° l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 relatif au statut de l'Institut national belge de radiodiffusion, modifié par la loi du 2 janvier 1959.

Art. 34.

Les dispositions relatives à la composition des conseils, la désignation de leurs membres et la nomination des directeurs généraux et des directeurs des programmes, entrent en vigueur dix jours après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Les autres dispositions entrent en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 90^e jour après l'installation des conseils.

Bruxelles, le 17 février 1960.

Le Président du Sénat.

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

A. MOULIN.
C. DERBAIX.

Die instituten nemen ten aanzien van dat personeel de verplichtingen over die het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep heeft aangegaan.

HOOFDSTUK VI.

Slotbepaling.

Art. 33.

Opgeheven worden :

1° de wet van 18 juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep, gewijzigd bij de wetten van 16 maart 1954 en 2 januari 1959;

2° de besluitwet van 14 september 1945 betreffende het statuut van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep, gewijzigd bij de wet van 2 januari 1959.

Art. 34.

De bepalingen betreffende de samenstelling van de raden, de aanwijzing van hun leden en de benoeming van de directeurs-generaal en van de programmadirecteurs treden in werking tien dagen nadat deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De overige bepalingen treden in werking op de datum door de Koning bepaald en uiterlijk de 90^{ste} dag na de installatie van de raden.

Brussel, 17 februari 1960.

De Voorzitter van de Senaat.

De Secretarissen.